

VIVA! ひめじ

2016年6月 Vol.57

中文简体

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

| | |
|------------------------|----------|
| 人物采访 | ・・・P1 |
| 漫步网干街头 | ・・・P2, 3 |
| 个人编号（昵称 My number）常见问题 | ・・・P4, 5 |
| 通知 | ・・・P6 |

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<人物> Tim Morcom 先生

Tim 先生来自澳大利亚的墨尔本，2011 年来到日本。在今年 2 月举行的日语演讲赛中，他精彩地讲述了咖啡机和他们兄弟俩的故事，获得了冠军。Tim 先生利用自己学日语的经验，开设了一间随时可以接触到英语的英语教室。



Q: 来到日本以后，有感到惊奇的事吗？

A: 有一天，我戴着很贵的耳机去喝酒，没想到喝醉了，等醒过来时发现耳机没有了。我很沮丧地告诉朋友，朋友劝我去喝酒的店问问。我再去店里时间问了问，没想到耳机就在店里，让我很吃惊。在澳大利亚难以想象能找回耳机。

Q: 你在哪里学的日语？

A: 我只愿意学自己喜欢的东西，我通过日本漫画和搞笑剧学会了日语。遇到不太懂的单词，我就“找查记”，想出了“Mining”这个学习方法。当时电脑画面也用日语显示，生活中全部使用日语，

Q: 你为什么来日本？

A: 我很早就想体会异国文化，正巧我有个朋友在姬路，所以来到了姬路。我想给日本的朋友们传播墨尔本的独特文化，比如墨尔本的音乐、咖啡店的魅力等等。

Q: 请告诉我们你对咖啡的爱好。

A: 我非常喜欢喝咖啡，一天喝十多杯。墨尔本的咖啡店超越了单单喝咖啡的范畴。最高档的咖啡机、优秀的服务员、独特氛围的空间，这些全部融合在一起才能称作咖啡店。只可惜日本还没有这样的咖啡店，所以有时很怀念墨尔本。

漫步网干街头

从山阳网干站向南步行约 10 分钟，则有一个地方被河流和大海同时眷顾着。在这里我们向您介绍这一地带的寺庙和历史性的建筑。您不妨沿着我们的介绍，来一次悠闲的漫步呢！

标有★标志的，被指定为姬路市景观重要建筑物。

<① 东云桥>

漫步网干街头的起点。我们从这里出发。



<② 网干（ABOSHI）一番街>

过了东云桥，在第一个信号灯路口右转，便是街灯闪烁的商店街。

<③ 旧网干银行>★

位于南北向为拱廊状商店街，是一座西洋风格砖制筑建筑物。建造于 1921 年，现在成了时装店。



<④ 片冈家住宅>★

建造于 1702 年。现在主要用于近邻居民和儿童的活动。外观仍流露着江户时代的氛围。



<⑤ 大觉寺>★

本堂被指定于姬路市重要文化财产。在其境内，可以看到国家的重要文化遗产的佛像等。

【网址】<http://www.daikakuji-himeji.jp>

<⑥ 山本家住宅>★

建造于 100 年前左右，其瞭望台比较有特色。现在用于居住，因此内部是不对外公开的。



<⑦ 网干街交流馆>

每周周六的 9 点~15 点开设「早市」，出售当地种植和生产的蔬菜、食品等。

<⑧ 大赛璐异人馆>★

建造于 1908 年的外国人技术员们的住宅中，有绿色和红色的两栋被留存下来。平日免费向大众开放供于参观。



<⑨生态公园网干>

设有多个设施，例如能学习到垃圾循环利用或其他环境知识的「网干环境乐习中心」，方便市民运动的「リフレチョーサ」，以及大片草坪的广场。如果是在夏季，还能在「甲虫大厅」与甲虫亲密接触。

【网址】<http://ecopark.or.jp/>

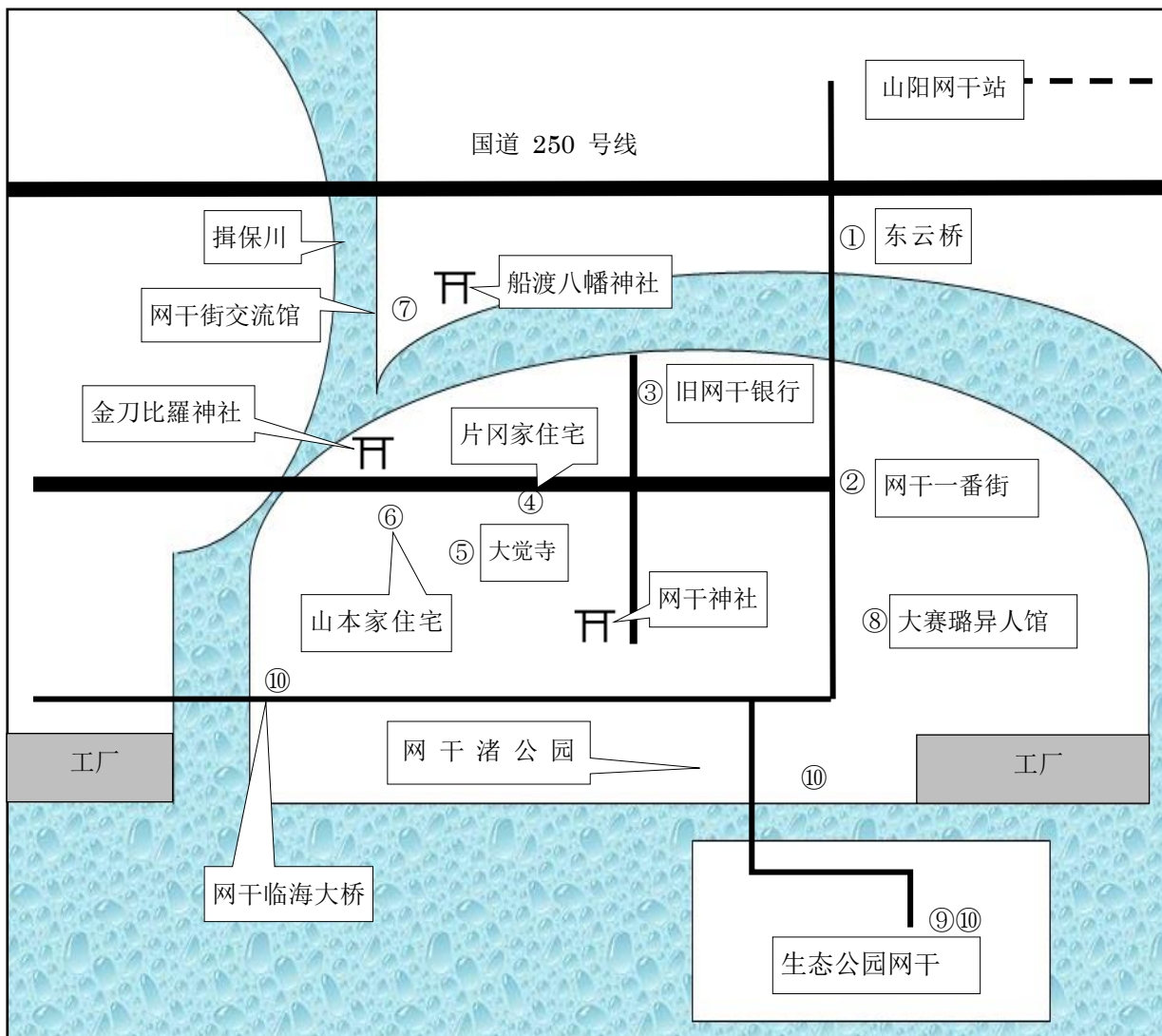
(从山阳网干站有直达的免费大巴。在 10:00~15:00 之间整点出发。星期三停运)

<⑩海岸线上的工厂群>

沿着海边，林立着很多工厂，越来越多的人喜欢上这里的夜景。

(我们向您推荐的观景地点：网干渚公园，生态公园网干，网干临海大桥)

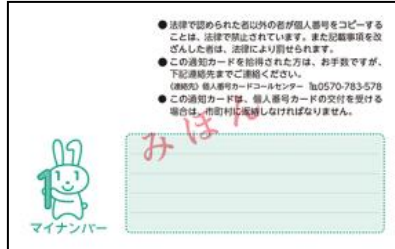
| 《夏季活动信息》 | | |
|------------|-----------|--------|
| 6月 26~28 日 | 荒神会浴衣祭 | 大觉寺 |
| 7月 17 日 | 千灯祭 | 船渡八幡神社 |
| 7月 19~20 日 | ゑびすさん夏之祭 | 网干神社 |
| 8月上旬 | 川之祭(烟花大会) | 揖保川 |
| 8月上旬 | 夏之祭 | 金刀比羅神社 |



个人编号（昵称 My number）常见问题

社会保障与纳税人识别编号制度（My number）是指：在日本国内拥有居民证（住民票）的人持有的 12 位数的编号。

【Q1】通知单（通知カード）是什么？



通知单是一张纸制卡片，用来通知社会保障与纳税人识别编号。（见左图）

【Q2】社会保障与纳税人识别编号卡有什么用处？



※个人编号卡为任意申请。

- 可以作为身份证
- 使用该卡号码可以在便利店申请住民票等各种证明等。
- 用这个号码可以在网上办理报税（e-Tax）以及各种行政方面的手续。

【Q3】如何申请个人编号卡（マイナンバーカード）？

- ① 填写申请表并附照片，通过邮递方式递交。
- ② 用智能手机读取 QR 码、通过申请网站申请。
- ③ 电脑上进入个人编号卡申请网站（参见下页）按照画面指示输入所需的项目。

※②③需要数码照片。

【Q4】遗失了通知卡或者保个人编号卡怎么办？

- ① 如果在外丢失或被盗，请立即向警察提交遗失报告，保存受理号码。如果丢失个人编号卡，为防止盗用请立即致电 (0120-95-0178) 注销号码。
- ② 在市的办事窗口（市役所、社区办事处、支所等）填写遗失报告，注明受理号码。按需重新办理个人编号申请手续。

【Q5】通知单及个人编号卡的姓名、地址、有效期发生变化的时该怎么办？

姓名地址的变更手续可以在市役所的办理窗口办理。因居留期限延期等需要延长个人编号卡有效期时也需要到窗口办理。办理时需要携带通知单和能够确认本人身分的文件或者个人编号卡，需要印章或签名。详情请咨询姬路市个人识别编号热线（参见下页）。

>>>> 2015年10月3日后住民票、在留卡的事项有变化的人请注意<<<<

根据2015年10月2日前的个人信息邮递出个人编号通知单以及个人编号卡申请表,2015年10月3日以后有变化的人无法邮寄,需要在市的办理窗口领取申请表办理手续。或者在个人编号卡网站下载该表格。

※持有外国国籍的人居留时间延长或者姓名更改的时候也是一样。请在申请个人编号卡时加以注意。

※回国时请提前持通知单或者个人编号卡到市的办事窗口办理移出手续。

<咨询热线>

个人编号制度有关网站

个人编号综合网站(国务院办公厅的个人编号官方网站)

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

(英文,中文,韩语,西班牙语,葡萄牙语对应,以及其他语言说明。)

个人编号卡综合网站

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

(可使用英文、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语语种)

个人编号制度咨询热线

■免费咨询电话

0120-95-0178 (免费)

工作日/9:30~20:00 周六、周日、节假日/9:30~17:30

英文,中文,韩语,西班牙语,葡萄牙语 免费咨询电话

0120-0178-26 个人编号制度咨询

0120-0178-27 通知单、个人编号相关咨询

■姬路市个人编号热线

079-221-2150

工作日/9:00~18:00 周日、节假日/9:00~17:00(周六休息)

* 姬路市个人编号制度的处理状况

* 通知单未送达时的确认

* 个人编号领取预约等

※仅限日语

☆☆☆来自公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■公益財団法人姫路市文化国際交流財団为居住在日本的外国人编辑生活情报杂志「V I V A ! ひめじ」。由编写各种文章报道的志愿者及将文章翻译成各种语言的志愿者的共同努力，本杂志出版英语・中文・越南语・西班牙语・葡萄牙语・日本語等 6 国语言版，一年共出版 4 次。现在，「V I V A ! ひめじ」正在募集编辑・翻译的志愿者。由志愿者翻译成的译文，会有母语的人进行校对，对志愿者提高自己的翻译技能也会有所帮助。请一定尝试挑战。我们也同时募集母语校对的志愿者。有兴趣的人，或者有疑问的人可以随时通过下列联络方式联系我们。

◇◆◇编辑后记◆◆◇

将选举年龄从 20 岁降低至 18 岁的公职选举法将在今年 6 月开始施行。对于这个问题虽然存在各种意见,但是,我们期待年轻人能给老龄化严重的日本带来新气象。同时如果通过自主投票参政的年轻人增加,也会给社会带来活力,这将会成为一个日本得到国内外好评的契机。

翻译和校对者

英语: はらあきこ たきもとさとこ はったとしこ 原明子、滝本智子、八田登志子、Tim Morcom、Jessany Williams

中国語: 金貞善、李果、つだみか 津田美香、曾宁

西班牙语: ころなど はしづみ るくれしあ ほつりちえ コロナド・ハシヅミ・ルクレシア、服部智恵

葡萄牙語: ながおみさき やまもとゆう おおさとせいじ 長尾美咲、山本由布、大里誠治

越南語: Phan Thi Minh Zuan, Hoang nam Phuong, Tran Thi Thanh Ha, Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「V I V A ! ひめじ」の背面載有公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）の网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在 9 月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，母语的确认，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 いーぐれひめじ 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp